



the global voice of
the legal profession®



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME
PROGRAMA MONITORIZASAUN BA SISTEMA
JUDISIÁRIU

Submisaun IBAHRI no JSMP nian kona-ba ezbosu lei ba Kria Ordem Dos Advogados Timor-Leste Nian

The International Bar Association's Human Rights Institute (IBAHRI) no Programa Monitorizasaun Sistema Judisál (JSMP) simu ho haksolok atu fornese komentáriu kona-ba proposta lei ('Lei') ba kria Ordem dos Advogados Timor-Leste (OATL) nian.

Timor-Leste hatudu komitmentu ba justisa hanesan obrigasaun internasionál ida, tantu liuhosi Konstituisaun no mós hosi ratifikasaun ba instrumentu internasionál sira kona-ba direitu umunu nian. Artigu 9 Konstituisaun deklara katak sistema legál Timor-Leste adopta prinsípiu jerál ka lei¹ kustumáriu internasionál sira no Artigu 23 rekere liutan katak direitu fundamentál sira interpreta tuir Deklarasaun Universál ba Direitu Umanu² nian. Timor-Leste ratifika ona instrumentu direitu umanu prinsipál sira lubuk ida inklui, Paktu Internasionál kona-ba Direitu Sivil no Polítiku, no Paktu Internasionál kona-ba Direitu Ekonómiku, Sosiál no Kultural, nune'e lei nasional hotu-hotu tenke halo tuir instrumentu hirak ne'e.³

Independénsia ba profisaun legál ne'e importante tebe-tebes ba administrasaun própriu justisa nian, aplikasaun efetiva kona-ba padraun sira direitu umanu no funksionamentu estadu-direitu ida ne'ebé forte. Ida-ne'e bele garante liuhusi ordem ba advogadu nasional ida ne'ebé bele organiza no governa/regula nia-an rasik. Lei internasionál proteze maka'as independénsia kona-ba profisaun legál. Ida ne'e prinsipalmente refleta iha Prinsípiu Báziku Nasoins Unidas nian kona-ba Papél husi Advogadu nian, iha-tinan 1990⁴ ('Prinsípiu Báziku') ne'ebé rekere katak 'ema hotu-hotu iha asesu ne'ebé efetivu ba servisu legál sira ne'ebé fornese husi profisaun⁵ ida-ne'ebé independénte', no governu tenke asegura katak advogadu sira prátika sira ninia profisaun sira sein intervensaun.⁶ Assembleia⁷ Jerál Nasoins Unidas nian reforsa katak profisaun legál ida ne'ebé independénte mak nu'udar pré-rekizitu esensial ida ba 'protesaun direitu umanu, estadu-direitu, governasaun di'ak no democracia'.

Obrigasaun hirak ne'e mak importante atu kontinua dezvoltamentu iha Timor-Leste. Loos duni katak, órgaun oioin hosi Nasoins Unidas nian deklara ona katak esforsu boot sira ne'ebé presiza mak atu hametin asosiasaun profesionál legál sira iha soseidade sira ne'ebé sei iha hela konflitu no sosiedade póstu-konflitu sira, partikularmente, estabelese lalais funksionamentu ordem ba advogadu.⁸ Tanba ne'e, ita fiar katak kria OATL nu'udar pasu

¹ Konstituisaun Republika Demokratika Timor-Leste, 20 Maiu 2002, Artigu 9

² Ibid., Artigu 23

³ Ibid., Artigu 9(2)

⁴ Prinsípiu Báziku Nasoins Unidas kona-ba Knaar Advigadu sira nian, Adopta hosi Kongresu ba Dawaluk Nasioin Unidas kona-ba Prevenasaun Krime no Tratamentu ba Arguidu sira, Havana, Cuba, (*UN Basic Principles on the Role of Lawyers, Adopted by the Eighth United Nations Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders, Havana, Cuba, 27 August to 7 September 1990*). Disponivel iha: <http://www.ohchr.org/EN/ProfessilonaalInterest/Pages/RoleOfLawyers.aspx>

⁵ Paragrafu 9 hosi ninia preámbulu.

⁶ Prinsípiu 16

⁷ Rezolusaun Assembleia Jerál Nasoins Unidas, Direitu Umanus iha Administrasaun Justisa (*United Nations General Assembly resolution, Human Rights in the Administration of Justice*), A/RES/69/172 (18 December 2014)

importante ba regulasaun profisaun legál iha Timor-Leste. OATL sei promove kompeténsia profisionál, aplikasaun norma sira kona-ba padroins étika no promove espíritu kona-ba servísius públiku entre membru sira husi profisaun legál ne'e iha Timor-Leste.

IBAHRI no JSMP iha komentáriu jerál balun relasiona ho esbosu lei ne'e, hamutuk ho komentáriu sira kona-ba artigu espesífiku iha esbosu lei ne'e.

I. Komentáriu Jerál

Separasaun responsabilidade entre Ordem ba Advogadu no Ministériu Justisa

Embora rekoñese katak Artigu 2 (2) hosi Lei ne'e halo referénsia ba separasaun podér ho objetivu atu proteje independénsia Ordem ba Advogadu nian, nafatin sei iha ezemplu kazu sira ne'ebé OATL prezisa hetan autorizasaun husi Ministériu Justisa hodi hala'o ninia funsaun⁹ balun. Rekomenda katak Ministériu Justisa fó konsiderasaun ba alterasaun Lei OATL ne'ebé kompletamente nu'udar orgaun independente ida, ne'ebé funsiona laho kualkér interferénsia ka prezisa hetan aprovasaun husi Ministériu.

Protesaun hasoru diskriminasaun ema sira ne'ebé tama ba Ordem Advogadu

Deskobre katak la iha rekizitu iha Lei ne'e, ne'ebé prevene diskriminasaun hodi tama ba profisaun legál ne'e. Ida-ne'e rekizitu tuir padraoins internasionál no garantia inkluziun. Prinsípiu 10 hosi Prinsípiu Báziku sira rekere katak 'governu, asosiasaun profisionál advogadu sira no instituisaun edukasaun sira tenke asegura katak laiha diskriminasaun hasoru ema ida kona-ba atu tama-ba iha ka kontinua halo prátika iha profisaun legál ne'e'. Artigu 18(i) hosi padraun IBA nian kona-ba Independénsia Profisaun Legál nian (tinan-1990) mós hateten ida-ne'e mak funsaun hosi asosiasaun advogadu sira-nian atu 'asegura katak iha asesu ne'ebé livre ba profisaun ba ema hotu-hotu ne'ebé iha kompeténsia profisionál ne'ebé persiza, laiha diskriminasaun iha forma saida-de'it, no atu fó asisténsia ba emafoun/partisipante sira ba profisaun ne'e'. Aleinde ne'e, no tuir Prinsípiu sira kona-ba Direitu ba Advogadu,¹⁰ sira, tenke halo provizaun ba advogadu sira-ne'ebé mak koalia lian¹¹ nasionál seluk duké lian ofisiál Timor-Leste nian. Hanesan kestaun prátiku ida-ne'ebé bele rekere possibilidade atu hala'o formasaun profisionál iha distritu sira. Iha kazu sira ne'e, bele mós rekere katak koa'lia lian-Portugues ne'ebé moos (fluente), la-presiza ba advogadu hotu-hotu, hanesan saida mak rekere hosi alterasaun hosi Lei tinan 2015 kona-ba Lei Advogadu Privadu sira ne'ebé estabelese Sentru Formasaun Judisiáriu (CFJ) no ninia kurríkulu.

Prosesu ba prosedimentu dixiplinár justu hasoru advogadu sira

Konsidera katak lakuna nafatin iha Lei ne'e kona-ba garantia sira ba advogadu durante prosedimentu dixiplinár nian. Padraoins internasionál estabelese rekerimentu prosesu justu no, tuir Artigu 23 Konstituisaun Timor-Leste, lei nasionál sira tenke interpreta tuir provizaun internasionál hirak ne'e. Tanba ne'e, konsidera katak, nesesáriu atu provizaun sira ne'e reforsa rekerimentu prosesu justu sira ne'ebé garantidu ona.

Prosesu justu hetan protesau tuir Artigu 10 Deklarasaun Universál kona-ba Direitu Umanu, ne'ebé haktuir katak 'ema hotu-hotu iha direitu (sai titulár) iha igualidade total ba audénsiada ne'ebé justu no públiku hosi tribunál ne'ebé independénte no imparsial'. Prinsípiu 27 hosi Prinsípiu Báziku mós defini katak akuzasaun ka keixa ruma 'tenke prosesa lalais no justu tuir prosedimentu apropriadu' no advogadu ne'e iha 'direitu ba julgamentu justu, inklui direitu atu hetan asisténsia hosi advogadu ho sira nia eskolla rasik'. Prinsípiu 28 kona-ba Prinsípiu

⁹ hare komentariu iha Artigu 24(6)

¹⁰ Prinsípiu 11. "Iha nasaun ne'ebe eziste grupu, comunidade ka rejiaun ne'ebé maka sira nia nesesidade ba servísius legál sira la hasoru malu, liu-liu iha grupu hirak ne'e iha kultura ne'ebé diferente, tradisaun ka lian ka sai vítima ona husi diskriminasaun sira iha pasadu, Governu, asosiasaun profisionál advogadu sira no instituisaun edukasaun tenke foti medida espesial hodi fó oportunidade ba kandidatu hosi grupu sira-ne'e atu tama ba profisaun jurídika/legál no tenke garante katak sira simu treinu apropriadu ba sira-nia grupu ninia nesesidade."

¹¹ Hanesan iha Seksaun 13(2) Konstituisaun, refere ba lian Timor barak, exemplu Baikeno, Fataluko, Mambai, Makasae etc. ne'ebé la'os 'ofisiál' ka lian-servísiu tuir Konstituisaun .

Báziku, liutan hateten katak advogadu sira, iha prosedimentu dixiplinár, 'tenke lori ba komité dixiplinár imparsiál ida ne'ebé estabelese husi profisaun legál, ka ba autoridade estatutária independente ida, ka ba iha tribunál, no tenke sujeita ba revizaun judisiál ida ne'ebé independente'. Rekizitu hirak ne'e hotu tenke espesamente prevee iha Lei.

Direitu ba liberdade espresaun no asosiasaun

Proposta lei la klaru proteje liberdade espresaun no asosiasaun advogadu no protesau ida-ne'e sei ajuda aseguara, tuir Prinsípiu 23 kona-ba Prinsípiu Báziku sira, katak advogadu la sofre hosi 'restrisaun profesionál tanba sira-nia asaun tuir lei ka sira nia membru/adezaun ba iha organizaun legál ida'. Deklarasaun Universál ba Direitus Umanus proteje iha Artigu 19 kona-ba 'direitu ba liberdade opiniaun no espresaun', inklui liberdade atu 'iha opiniaun lahó interferénsia no atu buka, simu no hato'o informasaun no ideia sira hosi média sá de'it sein-haree ba nia froteira'. Artigu 20 mós proteje direitu ba asosiasaun. Direitu hirak ne'e mós hetan iha Konstituisaun no ICCPR. Maske nune'e, provizaun klaru hirak ne'e tenke mós inklui iha proposta Lei ne'e.

Regulamentu Ordem Advogadu tenke ho lei duké hosi estatutu

Konsidera katak funsaun balun ne'ebé regula iha Lei bele sai di'ak liu tan kuandu regula luan liután iha OATL tuir ninia Estatutu rasik ka regula hosi lei. Liuliu, Seksaun II, Formasaun no Rejistu ne'ebé hanesan Advogadu Estajiáriu sira, hanesan Artigu 49 espesifika durasaun ba formasaun, objetivu no faze sira, ida-ne'e determina liu duké nesesáriu no OATL ne'e tenke iha delegasaun ida ne'ebé luan liután atu fó dalan hodi trata asuntu hirak ne'e fleksivel liuhosi-lei. Asuntu sira kona-ba publisidade no onoráriu, hanesan prevee iha Artigu 27(1)(l) no Artigu 35, no Artigu 15 kona-ba vestuáriu (hatais) profesionál bele decide tuir autoridade OATL tuir-regra no tenke hasai tiha hosi Lei ne'e.

Baze kona-ba lei ezistente sira

Parlamentu Nasionál aprova tiha ona Lei 8/2012 Kona-ba Advogadu Privadu, ne'ebé define kona-ba provizaun estensiva ne'ebé regula profisaun legál no lei ne'e altera dala tolu ona, atu kria esesaun ba advogadu sira ne'ebé atende Sentru Formasaun Judisiáriu (SFJ) nomós atu sistematikamente regula liután formasaun iha Sentru Formasaun ne'e. Lei ida-ne'e prevee kona-ba kriasaun OATL, maibé tranzisionalmente atribui podér no funsaun barak hosi OATL nian kona-ba Jestaun no Dixiplina ba fali órgaun Governu nian ida. Lei 8/2012 kuaze iha provizaun ne'ebé hanesan barak hosi Lei ida-ne'e, maibé iha vantajen sira-ne'ebé iha tiha ona ba períodu ida-ne'ebé signifkativu. Lei ne'e defini katak OATL tenke estebelese hosi lei ida-ne'ebé ketak, ne'ebé bele oferese alterasaun lei seluk, hanesan alterasaun lei uluk ne'ebé husik hela maioria hosi Lei ne'e aplika nafatin.

Termu sira hanesan Jestaun Profisaun Legál no Konsellu Dixiplinár' no Sentru Formasaun Judisiariu' bele altera ba Ordem Advogadu Timor-Leste'. So parte balun hosi ezbosu Lei OATL ne'ebé presiza hatama, hanesan; parte preámbolu (no parte dalima ikus to'o farágrafu datoluk ikus bele suficiente ona), Kapítulu I (Kriasaun OATL nian) no Kapítulu VII (Provizaun Tranzitóriu no Finál). Klaru katak, ida-ne'e sujere parte sira-ne'ebé hatama ona sei hamutuk ho mudansa ba Kapítulu sira ne'ebé rekomenda tiha ona iha kraik, purezemplu Artigu 1-9 ba Kapítulu I no Artigu 61-66 ba Kapítulu VII. Liután, Artigu 7 to'o 11 Lei 11/2008 kona-ba formasaun bele espesifika hanesan tranzisaun hosi-lei ba OATL to'o iha tempu hanesan sira emenda iha âmbito kompeténsia sira hanesan difini ona. Artigu 68 fornese medida tranzitóriu sira ne'ebé depois bele hasai tiha tanba OATL sei bele determina asuntu hirak tuir ninia Estatutu ne'ebé apropiadu hosi tempu ba tempu.

II. KOMENTÁRIU ESPESÍFIKU KONA-BA ARTIGU SIRA IHA EZBOSU LEI NE'E

Preámbulu

Konsidera katak iha preámbulu sei hetan benefísiu hosi inkluzau referénsia seluk tan to'o provizaun konstitusionál no padraun internasionál direitu umanu no garantia sira. Artigu 135

(3) Konstituisaun Timor-Leste bele haree hanesan baze ba dezenvolvimentu iha lei espesífiku ida-ne'e ne'ebé rekere katak 'ezersísiu profisaun legál sei regula hosi lei' atu bele halo referénsia klaru ba provizaun ida-ne'e.

Artigu 1

Artigu 1(4)(a) defeni kona-ba 'eleisaun ba resposável sira', ida-ne'e bele, maibé fó tan rekizitu ida-ne'ebé katak eleisaun 'livre' ba resposável sira. Mezmu nune'e, Lei ne'e, la-elabora sufisientemente prosesu no rekizitu sira kona-ba ba inaugurasau Asembleia Jerál ka ba estrutura organizasionál OATL, aleinde ne'e sei organiza hosi Konsellu Jestaun no Dixiplina ba Advogadu nian. Liután ne'e, provizaun ida-ne'e sei hetan benefísiu hosi tempu ne'ebé rigorozu hanesan fulan 3 nia laran ba Asembleia Jerál ne'ebé tuir fali loron 90 ba OATL atu funsiona, konsidera nu'udar períodu naruk ida-ne'ebé la-normál.

Artigu 1 mós espresamente (ho klaru) fó podér atu halo regra sira kona-ba responsabilidade profesionál seguru ba advogadu sira, ne'e hanesan kestaun ida-ne'ebé importante ba protesaun ba kliente sira no mós advogadu sira.

Artigu 1(4)(i) refere ba devér hosi advogadu sira OATL, maski nune'e, ida-ne'e bele mós konsidera hodi fó ba sira-nia direitu. Tanba ne'e, ida bele lee 'Devér no direitu advogadu iha Ordem Advogadu Timor-Leste'.

Artigu 2

Artigu ida-ne'e deskreve, entre buat sira seluk, natureza OATL nian. Ida-ne'e katak, tenke altera Artigu 2(1) atu reflète katak OATL ne'e sei reprezenta 'graduadu lei no advogadu sira'.

Artigu 3

Artigu ida-ne'e deskreve OATL-nia ámbitu. Ida-ne'e hatudu katak implementasaun ba Artigu 3(2), ne'ebé ko'alia kona-ba podér no kompeténsia OATL atu estende sai hosi territóriu nasional tomak bele sai difísil atu realiza. Ida-ne'e sujere konsiderasaun sei fó iha forma ida loloos katak prevee ona sub-artigu ida-ne'e bele aplika husi OATL, no se ida ne'e nesesáriu ka realístiku atu halo provizaun ne'e.

Artigu 4

Artigu ne'e defini podér sira hosi OATL nian.

Artigu 4(j) permite OATL atu ezerse kompeténsia eskruziva kona-ba dixiplina ba advogadu no advogadu estajáriu sira iha ámbitu oioin ne'ebé luan. Autoridade ida-ne'e tenke la estende ba dixiplina ba asuntu sira ne'ebé iha ámbitu kona-ba proposta lei no Estatutu, purezemplu dixiplina iha matéria penál. Ita rekomenda Artigu ida-ne'e halo alterasaun relevante atu reflète katak OATL ne'e iha de'it kbiit atu ezerse kompeténsia eskruziva kona-ba kestaun dixiplinár hotu-hotu iha ámbitu kona-ba proposta lei no Estatutu.

Liután, ida-ne'e intende katak podér adisionál ida, 'autoridade atu dezenvolve programa assisténsia legál,' tenke fó esplisitamente/klaru. Programa assisténsia legál, pró bono ka forma sira seluk, sei koordena husi ordem ba advogadu.

Artigu sira 5 – 10

La-iha komentáriu kona-ba artigu hirak ne'e.

Artigu 11

Artigu ida-ne'e deskreve katak so advogadu de'it no advogadu estajáriu sira ho rejistu ne'ebé válidu iha OATL mak bele prátika asaun apropriadu kona-ba profisaun legál. Ida ne'e hatudu katak Artigu 11 la konta/konsidera graduadu lei sira ne'ebé hala'o profisaun legál iha organizasaun naun-governamentál sira bainhira halo hela advokasia ba asuntu legál ba

kliente sira. Ami fiar katak graduadu lei hirak ne'e hala'o papél ida ne'ebé importante, no tanba ne'e, konsiderasaun tenke iha ba grupu ida-ne'e se grupu hanesan ne'e bele livre hosi provizaun sira hosi Artigu 11(1).

Definisaun ba asaun hosi advogadu sira parese limitadu uitoan. Iha Lei 8/2012, kona-ba Lei Advogadu Privadu nian, iha ninia Artigu 22, kontinua ho lista ida ne'ebé kompletu kona-ba asaun sira hosi profisaun¹² legál nian. Definisaun kona-ba advogadu ida hatudu ladun iha klareza kona-ba ninia substánsia, bainhira Artigu ida-ne'e, permite ema seluk atu hala'o asaun sira-ne'e, maski la-klaru sira hanesan "advogadu" tuir sentidu hosi lei ida-ne'e. Liuliu, iha Artigu 11(4) dosente sira no doutor sira kona-ba lei ne'ebé mak la'ós advogadu bele fó konsellu legál, tanba ne'e, kuandu sira limita sira-nia atividade atu hakerek opiniaun legál no iha sirkunstánsia sira hanesan ne'e 'la konsidera hala'o/ezerse profisaun legál'. Liután la-iha termu ida mak defni klaru no termu rua ne'e ambigu tanba falta referénsia ba akreditasaun ba dosente sira no, iha kontestu lian Portugés nian, termu 'doutór' aplika luan no la'ós aplika ba graduadu ida husi programa doutoramentu (PhD) maibé dalabarak uza ba kualkér lisensiatu hosi universidade hotu-hotu.

Artigu 11(2) defni katak 'Defensór Públiku ezerse sira-nia funsaun tuir sira-nia estatutu rasik ne'e katak sira livre husi provizaun sira iha número 1 iha leten', ezemplu rejistu ho OATL nian. Nune'e sein rejistu hanesan ne'e sira sei nafatin nu'udar 'advogadu'. Maske nune'e, laiha referénsia ba Ministériu Públiku ka profisionál legál seluk ne'ebé, bainhira la rekere halo rejistrasaun iha OATL sei tenke sujeta ba protesasaun, ne'ebé aplika ba 'advogadu'.

Aleinde ne'e, konsidera katak Artigu 11(3) tenke hasai tiha. Autorizasaun ba graduadu lei atu fornese konsulta jurídku laho rejistu iha OATL potensialmente bele iha impaktu negativu ida ne'ebé sériu. Konsidera katak, graduadu lei se de'it ne'ebé fornese konsultasaun jurídku/legál, la-interese se ida-ne'e mak sira-nia servisu, tenke rejista ho OATL ka presiza iha direasaun hosi advogadu ida-ne'ebé pelumenus iha ona esperiénsia iha profisaun legál tinan lima nia-laran.

Artigu 12

Artigu ida-ne'e deskreve liberdade advogadu atu prátika asaun, ne'ebé mak própriu ba profisaun legál nian. Ida-ne'e konsidera katak esesaun ida tenke halo spesífiku iha artigu ida-ne'e hodi prevene advogadu sira ne'ebé proibidu ona tuir Lei ida-ne'e. Tanba ne'e, ida-ne'e sujere katak inkluzau 'sei la prevene halo prátika hanesan advogadu ida tuir ne'e Lei no Estatutu'.

Artigu sira 13 – 14

La iha komentáriu kona-ba artigu hirak ne'e.

Artigu 15

Hanesan nota iha Komentáriu Jerál, vestuáriu ofisiál (hena ofisiál) hosi advogadu sira, ne'e nu'udar asuntu ne'ebé bele deside hamutuk hosi OATL tuir ninia Estatutu no/ka tuir-lei.

Artigu sira 16 – 17

La iha komentáriu kona-ba artigu hirak ne'e.

¹² c) Ezersisiu kona-ba mandatu ho podér atu negosia kona-ba estabesimentu, mudansa, ka halakon relasaun jurídika;

d) Elaborasaun kontratu no asaun prátika preparative kona-ba estabesimentu, mudansa, ka estinsaun negósiu jurídku sira, liuliu sira ne'ebé halo ho rejistu no notariadu eskritóriu). Negosiasaun kona-ba kobransa kréditus;

f) Ezerse mandatu iha kadru reklamasaun ka impugnasaun ba asaun administrativu no fiskal, ka iha kualker órgaun korporativu públiku ka iha órgaun servisu ida-idak, maske sira foti ka diskuti kestaun sira kona-ba faktu ruma.

g) Asaun sira ne ' ebe rezulta husi ezersisio direitu sidadaun nian atu akompañá husi advogadu ida iha kualkér autoridade sira-nia oin.

Artigu 18

Artigu 18(4) refere ba Prezidente Tribunál Rekursu nian, maibé tuir Artigu 164 Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste, Tribunál Rekursu ezerse kompeténsia ba Supremu Tribunál Justisa ho baze ida-ne'ebé temporária no tanba ne'e, Artigu ida-ne'e tenke identifika Xefe Justisa hosi Tribunál Supremu Justisa nian.

Artigu sira 19 – 22

La iha komentáriu kona-ba artigu hirak ne'e.

Artigu 23

Inkluzsaun kona-ba prinsípiu jerál relasiona ho inkompatibilidade no impedimentu ne'ebé define iha Artigu ida-ne'e hetan apoiu.

Artigu 24

Artigu ida-ne'e deskreve funsaun no atividade sira ne'ebé bainhira hala'o inkompatível ho ezersísiu profisaun legál nian. Ida ne'e konsidera katak Artigu 24(1) tenke spesífika ona lista kona-ba inkompatibilidade sira ne'ebé la kompletu.

Artigu 24(3) fó dalan ba advogadu sira kona-ba lisensa sein vensimentu (saláriu) atu hala'o sira ninia funsaun no atividade sira ne'ebé mak deskreve ona iha Artigu 24(1) hanesan 'inkompatibilidade' ne'e preokupante. Konsidera katak profisionál legál ne'e fila ba sira-nia pozisaun substantivu hosi lisensa atu hala'o funsaun ka atividade ruma ne'ebé inkompatível, bele eziste possibilidade katak persepsaun kona-ba inklinasaun ka konfliktu-interese bele mosu. Atu responde ba possibilidade hirak, rekomenda katak sub-Artigu adisionál ida inklui iha Artigu 24, ne'ebé rekere advogadu ida iha pozisaun ida hanesan ne'e hodi deklarar, inkompatibilidade no limita kualkér servisu ne'ebé sira kompleta ne'ebé daluruma bele rezulta iha inklinasaun ka konfliktu-interese.

Artigu 24 (6) ilustra ezemplu ida-ne'ebé OATL presiza autorizasaun hosi Ministériu Justisa atu kumpre sira-nia funsaun kona-ba autorizasaun notáriu ka registru públiku atu ezerse sira-nia profisaun iha área sira ne'ebé laiha advogadu no, hanesan nota ona antes, restrisaun sira hanesan ne'e kontráriu ho independénsia OATL nian.

Artigu 25

Artigu 25(2) defini katak advogadu ruma ne'ebé mak kaer ka membru titulár ba órgaun soberania no sira-nia asesór sira, membru no funsionáriu no ajente ba kargu referidu hirak ne'e proibidu atu representa asaun pekuniáriu/monetáriu hasoru Estadu iha kualkér juridisau. Ida-ne'e parese la presiza haluan ho objetivu atu evita asaun legál hasoru estadu. Kestaun prinsipál tenke iha relasaun ho konfidensialidade no konfliktu interese liu-liu kona-ba funsaun sira ne'ebé hala'o iha tempu relevante. Propoin atu hasai tiha Artigu ida-ne'e hosi lei refere. Iha kazu saida de'it, tenke fó limitasaun ba períodu, ne'ebé impedimentu refere eziste, ne'ebé dalaruma ba tinan balun depoisde husik pozisaun duke aplika impedimentu ho permanente.

Kapítulu III Étika profisionál (Artigu sira 26 – 42)

Artigu sira ne'e deskreve prinsípiu jerál ba étika profisionál. Tenke altera Artigu sira ne'e atu bele tuir prinsípiu jerál ba advogadu estajáriu nomós advogadu sira. Importante katak advogadu estajáriu hala'o faze segundu hosi sira-nia formasaun no komesa ezerse sira-nia profisaun legál ne'ebé kumpri étika profisionál ne'ebé esplika iha Kapítulu III hosi lei refere.

Artigu 26

Iha Sesaun VI Lei 8/2012 kona-ba Advogadu Privadu defini ho klaru provizaun kona-ba tipu sansaun sira bainhira viola étika profisaun no artigu ida-ne'e tenke inklui deklarasaun ida

kona-ba sansaun hirak ne'e, hanesan; reprimenda/advertensia privadu, admostasaun públiku, probasaun, suspensaun no revogasaun.

Artigu 27

Artigu 27(1)(c), haktuir katak devér hosi advogadu ba komunidadade inklui 'la halo advokasia kontra lei'. Ida-ne'e direktamente impede liberdade espresaun no presiza hasai. Ida-ne'e impede liberdade espresaun no fiar. Tuir prinsípiu 23 hosi Prinsípiu Báziku, advogadu iha direitu hodi hola parte iha 'diskusaun públiku ba asuntu sira kona-ba lei, administrasaun justisa no promosaun no protesauun direitu umanu no atu hola-parte ka forma organizasaun lokál, nasional ka internasionál no atende sira-nia reuniaun'. Hanesan mós, Artigu 14(a) hosi padroins IBA ba independensia profisaun legál proteje direitu advogadu sira hodi 'hola-parte iha diskusaun públiku ba asuntu sira kona-ba lei no administrasaun justisa.' Ida-ne'e labele proteje bainhira prevene advogadu sira hosi halo advokasia kontra lei. Nune'e mós, artigu 14(c) hosi Padroins IBA ba independensia profisaun legál proteje direitu atu 'propoin no rekomenda reforma lei ne'ebé konsidera di'ak ba interese públiku no informa ba públiku ba asuntu sira ne'e'. iha Artigu 18(g), ida-ne'e mós proteje funsaun asosiasaun advogadu hodi 'promove no apoia reformalei no atu fó komentáriu no promove diskusaun públiku kona-ba substánsia, interpretaun no aplikasaun ba lejlzasaun ne'ebé eziste'. Lei ne'e direktamente viola prinsípiu sira ne'e hodi prevene advogadu sira halo advokasia ba reforma lei sira ne'ebé eziste.

Artigu 28

Artigu ida-ne'e deskreve segredu profisaun no bainhira advogadu sira tenke kumpri ida-ne'e. Artigu 28(4) mós la klaru kona-ba bainhira mak segredu profisionál ne'e remata. Tenke aumenta parágrafu ida hodi husu konsentimentu hosi kliente sira hodi autoriza atu fó-sai informasaun balun. Ami rekomenda katak iha Artigu 28(4) nia laran, iha konsiderasaun kona-ba bainhira mak advogadu ida la kumpri ona segredu profisionál nian. Artigu 28(4), fó-fatin ba OATL hodi hasai konfidensialidade kliente, tenke hasai tiha tanba konfidensialidade ne'e direitu ida tuir artigu 136 hosi Konstituisaun.

Artigu sira 29 – 33

Laiha komentáriu ba artigu sira ne'e.

Artigu 34

Nota katak Lei Nú. 8/2012, kona-ba Lei Advogadu Privadu, la hatuur provizaun kona-ba konflitu-interese, maske hatuur impedimentu no inkompatibilidade. La-klaru tanbasá provizaun orijinál la suficiente no, se nesesáriu atu hakerek fali lei refere iha parte ida-ne'e, prinsípiu esensial konflitu-interese ne'ebé fundamenta ida-ne'e dalaruma simplesmente bele enkuadra. Ami nota katak presiza fó informasaun barak kona-ba konflitu-interese ba advogadu no advogadu estajáriu. Rekomenda katak programa/silabu formasaun hotu-hotu tenke inklui oinsa atu identifika no maneja konflitu-interese.

Artigu 35

Proibisaun kontra 'kustu kontijensia' tenke hasai hosi lei refere. Kestaun kona-ba kustu bele deside hosi OATL no iha razaun di'ak barak kona-ba tansá bele iha kustu kontijensia sei fasilita reklamasauun meritóriu hosi litigante ne'ebé mak laiha meus/rekursu atu lori sira ba oin. Advogadu sira tenke deside bazeia ba méritu hosi kazu ne'e se sira hakarak simu pagamentu refere bazeia ba ida-ne'e.

Artigu sira 36 – 44

Laiha komentáriu ba artigu sira ne'e.

Artigu 45

Artigu ida-ne'e deskreve restrisaun ba direitu atu rejistu ba advogadu no advogadu estajiáriu sira. Propoin katak artigu 45(a) ne'ebé prevene rejistrasaun hosi kualker advogadu ida ne'ebé hetan ona kondensasaun ba krime dolozu ida ne'e la razoável no la konsistente ho Konstituisaun, ne'ebé hateten katak objetivu hosi pena/kastigu ne'e ba rehabilitasaun. Ami rekomenda katak Artigu 45(a) altera tiha hodi nune'e fó autoridade ba OATL hodi determina bainhira ofensa kriminál ida sei prevene advogadu ida ka advogadu estajiáriu ida hodi rejistu. Rekomenda liután katak laiha podér klaru ne'ebé fó ba OATL hodi suspende advogadu ka advogadu estajiáriu ida, purezemplu komete krime ida ka atitude la tuir étika no buat sira hanesan ne'e tenke defini.

Artigu 46

Artigu 46(1) ne'e la klaru. provavelmente, artigu ne'e ninia objetivu atu fornese ezemplu limitadu ba individu sira ne'ebé la rejistadu hodi ezerse profisaun legál refere, bazeia ba mosau judisiál iha kazu ida, purezemplu husi tribunál). Se hanesan ne'e, ida-ne'e presiza reformula fali.

Kapítulu V, Seksaun II – Treinamentu no Rejistrasaun nu'udar advogadu estajiáriu (Artigu sira 47 – 54)

Seksaun II Kapítulu V hatuur treinamentu, no rejistu nu'udar advogadu estajiáriu ida. Ida-ne'e nafatin la klaru se ida-ne'e OATL ka Ministériu Justisa ne'ebé mak iha responsabilidade ba treinamentu legál ba graduadu direitu sira. Propoin katak Seksaun ida-ne'e tenke altera hodi fó responsabilidade tomak ba iha OATL. Rekomendasaun ida-ne'e halo ho baze katak OATL sei iha koñesimentu no abilidade nesesáriu hodi determina prátika di'ak ba formasaun graduadu direitu hotu-hotu.

Liután, provizaun sira hosi sesaun ida-ne'e klood liu iha termu formasaun ne'ebé presiza no tempu ne'ebé atu uza, hanesan nota iha Komentáriu Jerál, OATL tenke iha delegasaun luan hodi bele trata asuntu sira ne'e tuir lei. Ida-ne'e dalaruma bele fleksivel no solusaun práтику ne'ebé bele fó-fatin ba graduadu direitu barak ne'ebé labele rejista nu'udar advogadu hodi bele tama hamutuk profisaun legál no kontribui ba evolusaun sistema legál Timor-Leste nian.

Aleinde ne'e, rekomenda katak OATL tenke involve atu supervizona kuríkulu/sílabu ba licenciatura direitu iha Timor-Leste. Tanba ne'e, ami sujere katak Ministériu Justisa fó konsiderasaun hodi halo servisu ho konsultasaun hamutuk Ministériu Edukasaun hodi fó konsiderasaun ba asuntu ida-ne'e. Ida-ne'e reforsa hosi artigu 7 hosi proposta lei ne'ebé esplika katak entidade públiku no privadu sira tenke koopera ho orgaun OATL bainhira hala'o ninian funsaun

Artigu 47

Laiha komentáriu ba artigu ida-ne'e.

Artigu 48

Artigu ida-ne'e kona-ba rejistrasaun nu'udar advogadu estajiáriu no inklui iha artigu 48 (2) individuál sira ne'ebé mak gradua hosi universidade sira hosi rai-li'ur ne'e hetan rekoñesimentu ofisiál ka klasifikadu hanesan bele rejistu. Iha tempu ida-ne'e, laiha sistema ofisiál ida hodi fó rekoñesimentu ba universidade sira hosi rai-li'ur ka oinsa bele klasifika. Refere ba desizaun spesífiku ka padraun sira, purezemplu, Ministériu Edukasaun no padraun UNESCO bele sai baze klaru liu ba aplikasaun provizaun ida-ne'e. Klaru katak dalaurma OATL mak sei foti papél hodi deside ninia ekivalénsia..

Artigu 49

Provizaun ne'e la esplika klaru ligasaun entre rekizitu formasaun ne'ebé prevee iha Lei no rejime formasaun nian, hanesan define ona hosi Ministériu Justisa, iha Sentru Formasaun Jurídisiáriu, maske hatudu klaru katak ida ne'e mak intensaun loloos. Referénsia iha 49(2) ba iha "Konsellu Jerál" atu defini bainhira hahú kursu formasaun. Lei Nú. 8/2012 kona-ba Lei

Advogadu Privadu nian, sei revoga hosi Artigu 67 hosi ezbosu lei no iha lei ne'e la defini establesimentu Konsellu Jerál. Artigu 49(2) tenke refere jeralmente ba OATL, tanba seidauk hatene órgaun OATL, inklui sira nia funsaun, podér no nomeasaun. Artigu 51(1), tuir-mai, maske nune'e, tenke halo klaru katak formasaun refere fornese hosi SFJ no ho intensaun ne'e dalaruma refere ba estabelese Konsellu Pedagójika iha Lei Nú. 4/2015, Lei Alterasaun Datoluk ba Lei Nú. 8/2012. Klaru katak efeitu hosi lei ida-ne'e bele mós presiza protesaun espesifikamente, hanesan hatuur ona iha relasaun ho alterasaun lei seluk hosi Artigu 61.

Artigu 50

Artigu ida-ne'e deskreve kompeténsia sira hosi advogadu estajiáriu. Rekomenda katak Artigu 50(2) ne'ebé fó-fatin ba advogadu estajiáriu hodi halo prátika profesional ho tipu espesífiku ka iha limitasaun ne'ebé defini ona, sei altera hodi rekere liutan katak advogadu estajiáriu sira hetan supervizaun lor-loron hosi sira nia konselleiru (mentór).

Artigu 51

Artigu ida-ne'e deskreve faze primeiru hosi formasaan ba advogadu estajiáriu. Propoin katak artigu 51 (1) tenke hetan alterasaun hodi hatuur responsabilidade tomak ba organizasaun no ezekusaun ba materia kursu prinsipál, ho natureza teoria no prátika ninian.

Artigu 52

Artigu ida-ne'e deskreve faze segundu hosi formasaan ba advogadu estajiáriu. Formasaun legál tuir sesaun II, iha komponente rua, teoria no prátika. Buat rua ne'e presiza foka/haree-liu ba iha étika profesionál. Rekoñesimentu iha âmbito Artigu 52(2)(d) rekere graduadu direitu hotu-hotu hodi apresenta téze étiku profesionál ne'e elojiadu. Maske nune'e, propoin katak presiza halo klareza liu tan iha Artigu 52(3) kona-ba se mak sei avalia asesmentu individuál ne'ebé sei kompleta hosi advogadu estajiáriu ne'e. Nune'e mós, Artigu 52(2)(c) hatuur rekezitu ida katak kada fulan advogadu estajiáriu haruka kopia reklamasaun no deklarasaun pedidu ba OATL. Ida-ne'e frekuénsia ida ne'ebé la realístiku tanba número kazu judisiál iha Timor-Leste limitadu no servisu oiain ne'ebé mak estajiáriu sira bele involve. Tanba ne'e, bele altera Artigu 52(2)(c) atu nune'e hala'o estajiáriu iha períodu fulan 9 nia laran, advogadu estajiáriu sira presiza hatama sira nia defeza rua bainhira la-bele atu hatama deklarasaun rekursu. Maske nune'e, bazeia ba komentáriu jerál, nível detallu liu kona-ba sei apropradu liu atu trata asuntu ne'e hosi-lei OATL.

Artigu 53

Laiha komentáriu ba artigu ida-ne'e.

Artigu 54

Artigu 54 defini katak responsabilidade OATL mak atu organiza no hala'o desenvolvimentu profesionál kontínuadu ba advogadu sira. Propoin katak hanesan define dadaun, Artigu ida-ne'e di'ak liu restritiva kona-ba natureza desenvolvimentu profesional ne'ebé atu hala'o. Rekomenda Prinsipalmente foka liu atu hasai tópiku ne'ebé mosu hosi desenvolvimentu siénsia legál, avansu teknolojia no evolusaun sossiedade sivil, atu nune'e limita natureza no tipu edukasaun legál kontínuadu ne'ebé sei fornese ba advogadu sira.

Rekomenda liután katak kontéudu kona-ba kontínuasaun desenvolvimentu profesionál ba advogadu sira, hamutuk ho estrutura programa ida-ne'e, tenke determina hosi OATL no depois inklui no esplika iha estatutu no/ka hosi-lei OATL nian.

Aleinde ne'e, tenke iha rekezitu ida katak Governu sei fornese apoia finanseiru ba formasaan profesionál legál nomós fó fatin hanesan eskritóriu ba OATL no fasilidade sira. Nafatin persiza apoia finanseiru ba profisaun legál ne'ebé iha limitasaun rekursu finanseiru.

Artigu 55

Artigu 55(2) esklui kategoria ema sira ne'ebé mak livre hosi rekezitu formasaun, maske nune'e, artigu 55(2), purezemplu, bainhira fó livre ba jurista sira ho 'méritu boot' (*reknown merit*) ne'ebé 'demonstra sira iha koñesimentu adekuadu' nsst. sei nafatin prezisa atu espesifika ba se mak ida-ne'e atu demonstra hanesan ema ne'ebé mak foti desizaun ka kualkér prosesu partikulár hodi determina ida-ne'e.

Artigu 56

Artigu ne'e deskreve rejistrasaun ba advogadu estranjeiru sira iha Timor-Leste no sira-nia ezersísiu ba profisaun legál. Rekizitu mak só advogadu estranjeiru sira hosi nasaun ne'ebé ofereze priviléjiu sira ba advogadu sira Timor-oan mak bele rejista no prátika iha Timor-Leste, ida-ne'ebé restritivu teb-tebes. Importante atu asegura katak advogadu estranjeiru tenke halo tuir rekezitu balun antes rejistu no prátika iha Timor-Leste ne'e hetan rekoñesimentu. Maske nune'e, restrisaun refere bele rejulta menus número advogadu sira estranjeiru ne'ebé oficialmente rejistadu no prátika iha Timor-Leste no aumentu número advogadou estranjeiru sira ne'ebé mak la-ofisialmente rejistu iha Timor-Leste. Maske nune'e, Artigu 56(2) bele formula fali ba kazu sira ne'ebé mak la kobre hosi sub-artigu anteriór, atu nune'e OATL sei responsabiliza hodi hala'o pasu nesesáriu atu konfirma rekizitu ne'ebé defini ona. Ida-ne'e mós, bele justifika katak advogadu estranjeiru sira rekere hodi hala'o no pasa iha ezame públiku ho susesu ne'ebé organiza hosi OATL. Tenke klaru katak OATL iha direitu maibé mós iha responsabilidade hodi verifika advogadu estranjeiru ninia kumprimentu ba rekizitu rejistrasaun, inklui supervizona ezame públiku ba objetivu hirak ne'e.

Rekomenda mós katak advogadu estranjeiru sira tenke servisu iha kolaborasaun ho advogadu Timor-Leste, maske TBA ne'e sei bele fó ba rekizitu dionísio sira ne'ebé espesífiku kona-ba ne'e, iha ninia Estatutu.

Rekomenda mós katak advogadu estranjeiru sira tenke servisu ho kolaborasaun ho advogadu Timor-oan, maske OATL bele prevee rekizitu tutoriál espesífiku relasiona ho asuntu ne'e iha ninia estatutu laran.

Artigu sira 57 – 59

Laiha komentáriu ba artigu sira ne'e.

Artigu 60

Artigu 60 prevee proibisaun ida iha parágrafo ida katak proibi 'funsionamentu eskritóriu ka gabinete, iha forma legál saida-de'it, fornese servisu legál ka konsellu legál ba ema terseiru parte' no iha parágrafo tuir mai define katak 'edifísiu kompostu ekluzivamente hosi advogadu sira, eskritóriu ba advokasia (*law firm*) no kâmara konsellu legál ne'ebé aranja hosi OATL no Defensór Públiku sei livre hosi provizaun sira ne'ebé hatuur iha parágrafo anteriór'. Ida-ne'e bele klaru liu se iha provizaun purezemplu 'só edifísiu ka kâmara de'it mak kompostu ekskluzivamente hosi advogadu sira, eskritóriu advokasia/*law firm* ka kâmara legál mak bele fornese servisu legál ka konsellu legál'.

Artigu 61

Artigu ne'e prezisa estende hodi inklui alterasaun lei ikus, Lei Nú 4/2015, ne'ebé mak tama iha vigór depoisde ezbosu lei ida-ne'e premeira-vez aprovadu hosi Konsellu Ministru. Alterasaun lei ne'e kontinua sai provizasaun tranzisionál ne'ebé disponibiliza graduadu direitu sira ne'ebé seidak tuir formasaun profisaun legál iha SFJ hodi prátika lei no karik sira hetan esperiénsia tinan 5, bele rejistu sein prezisa atende formasaun iha SFJ. Ida-ne'e mós disponibiliza/fó-dalan ba advogadu estranjeiru sira hodi prátika sein tuir rekizitu atu liu/pasa iha ezame tuir lei Timor nian, no ezame ne'e loloos seidak administra iha tinan barak nia laran. Nota katak período tranzisaun tuir alterasaun lei foin-lalais ne'e sei mate iha 31 Dezembru 2016. La halo aprovasaun ba proposta lei ida-ne'e, tenke fó konsiderasaun karik prezisa halo tan alterasaun lei atu nune'e graduadu direitu Timor-oan lubuk ida ne'ebé agora dadaun hala'o funsaun hanesan advogadu desde tinan 2012, bainhira alterasaun premeiru

tama iha vigór, iha esperiênsia natoon (hanesan tinan 5), atu nune'e sira la presiza ona atu atende CFJ. Konsekuênsia hosi la halo estensaun ba lei alteradu sira mak graduante Direit sira sei hetan kobre ho di'ak hosi aranjamentu tranzisaun no ida-ne'e bele halakon rekursu umanu ne'ebé sistema judisiáriu laran-metin hodi funsiona no fó pezu boot ba CFJ ho advogadu sira ne'ebé mak agora relativamente iha esperiênsia hodi hala'o treinamentu.

Nune'e mós, bele halo esforsu hodi publika-sai kona-ba bainhira atu taka oportunidade hodi rejistu hanesan advogadu bazeia ba regulamentu tranzisaun, atu bele estende papél advogadu sira ne'ebé rejistadu ona ba reuniaun primeiru hosi OATL ne'ebé se posivel inklui advogadu barak liután.

Artigu 61 bele defini ho klaru katak ida-ne'e proteze direitu adkuiridu hosi (i) advogadu Timor-oan ne'ebé rejistadu iha SFJ tuir lei, (ii) advogadu estranjeiru ne'ebé mak pasa iha ezame ne'ebé organiza tuir Lei Nú. 11/2008 no (iii) advogadu estajiáriu ne'ebé agora dadaun atende hela formasaun tuir lei. Se lae, bele interpreta provizaun ida-ne'e ho hanoin ida lei foun ne'e só proteze de'it direitu adkuiridu sira hosi advogadu sira ne'ebé hetan ona tuir rejime tranzisaun ne'e.

Artigu 62

Laiha komentáriu iha artigu ida-ne'e.

Artigu sira 63 – 64

Sujere atu hili tempu rigorozu hodi adopta no hatuur OATL iha fatin. Artigu 63(2) agora dadaun hatuur katak Assembleia Jerál bele la realiza to'o loron 90 depoisde publikasaun hosi lei ne'e no depois Artigu 64 prevee katak eleisaun primeiru ba "órgaun" OATL sira ne'ebé hala'o fulan tolu depoisde Assembleia Jerál primeiru. Ne'e katak sura kumulativamente (hamutuk) OATL la funsiona to'o fulan 6 hosi lei ne'e tama iha vigór. Eleisaun nesesáriu hotu-hotu bele hala'o iha Assembleia Jerál ka tempu badak depoisde ida-ne'e, purezemplu iha loron 30.

Artigu sira 65 – 68

Laiha komentáriu ba artigu sira ne'e.

Komentáriu liután

Sesaun definisaun determina sentidu/signifikadu kona-ba "graduadu direitu", "advogadu", advogadu estajiáriu", 'profesór, "doutor ba lei" bele justifika hanesan alternativu ida hodi fornese definisaun suficiente iha provizaun ne'ebé termu hirak ne'e utiliza.

Konkluzauun, observa katak JSMP no IBAHRI hala'o *workshop* konsultativu ba advogadu Timor-oan no advogadu estranjeiru sira iha Timor-Leste ho partisipasaun hosi organizasaun siosiadade sivil ne'ebé haree liu ba asuntu legál nian. Komentariu/*feedback* barak liu hosi *workshop* sira ne'e refleta iha submisaun ida-ne'e. Maske nune'e, ezbosu lei ne'e jeralmente la kontroversiál no iha preokupasaun hosi comunidade profisaun legál mak tenke aprova lalais Lei refere.